

FRANCOPHONIE

Bibliographie sélective

La Semaine de la langue française et de la francophonie a été créée en 1995 à l'initiative du ministère de la culture et de la communication. Elle est organisée chaque année autour du 20 mars, journée internationale de la francophonie.

Cette bibliographie de 70 titres a été élaborée pour accompagner les différentes manifestations en proposant une sélection de titres pour la jeunesse qui, d'une manière ou d'une autre, abordent la francophonie et parlent des pays et des régions francophones. Ces livres sont signés par des auteurs et des illustrateurs de ces régions, mais aussi par d'autres.

On peut trouver de nombreuses autres références dans les numéros de Sélection annuelle de *La Revue des livres pour enfants* « Livres pour la jeunesse en Afrique, Caraïbes, Océan Indien, et Monde arabe », et « Livres pour la jeunesse au Québec », dans la revue *Takam Tikou* [en ligne], disponible sur <http://www.takamtikou.fr/> (avec une mise à jour des bibliographies des « 4 mondes » trois fois par an), et dans *Escales en littérature de jeunesse*, 2013, au chapitre « Francophonie ».

Bibliographie

Les cotes mentionnées indiquent que l'ouvrage est soit en libre-accès dans la Bibliothèque du Haut-jardin, en Salle I ; soit en magasin, consultable sur demande, en salle I ou dans les salles de la Bibliothèque de recherche (niveau Rez-de-jardin).

Les ouvrages sont classés par zones géographiques - et par pays -, et à l'intérieur, par ordre alphabétique d'auteurs. Dans le cas de nouvelles éditions nous avons mentionné la dernière édition disponible, et nous avons privilégié les éditions commercialisées en France. Quelques titres sont momentanément indisponibles, on peut les consulter dans des bibliothèques.

Les analyses sont extraites du catalogue de la BnF, consultable sur : <http://catalogue.bnf.fr>, et les sélections de *Takam Tikou* sont consultables sur : <http://www.takamtikou.fr/>

Francophonie

Association Deci-dela

Conte-moi la francophonie (site Internet). Consultable sur : www.conte-moi.net. Gratuit (consulté le 15 /01/ 2015)

« Conte-moi » est un site porté par l'association Deci-dela, et c'est une véritable mine d'or : on y trouve une centaine de contes, racontés en français et dans leur langue d'origine, en provenance du Mali, du Sénégal, de Mauritanie, du Maroc, d'Haïti, d'Algérie... et de la France. C'est un vrai régal de les entendre racontés par Mimi Barthélémy, Hamed Bouzzine, Pape Faye, Mamadou Sall, Ousmane Diarra et tant d'autres. À noter le travail de diction pour permettre aux enfants ne maniant pas très bien la langue de tout comprendre. Si son graphisme est basique, le site est facile à utiliser. De nombreux liens élargissent encore les possibilités pédagogiques ou informatives sur les contes. Site pour tous.

Bleys, Olivier

Voyage en francophonie : une langue autour du monde, avant-propos d'Abdou Diouf. Paris, Autrement, 2010. 63 p. 12,20 €
Magasin – [2010- 79132]

Un ouvrage publié à l'occasion du quarantième anniversaire de la création de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), née comme « Agence de Coopération Culturelle et Technique » en 1970. Il dresse un portrait « officiel » de cette structure intergouvernementale fondée « sur le partage d'une langue - le français - et de valeurs communes telles que la diversité culturelle, la paix, la démocratie ou le développement durable ». Abondamment illustré de photographies, ce documentaire permet de connaître, selon son propre discours, l'histoire, les objectifs et les actions de l'OIF.

Documentaire à partir de 12 ans.

Blum, Claude, éd.

Contes berbères, réunis par Claude Blum, ill. Delphine Bodet. Paris, Circonflexe, 2013. 48 p. (Contes du monde). 13,50 €

Magasin – [2013- 364372]

Quelques contes d'origine, de sagesse, une histoire de sot, quelques ogres et ogresses : vingt et un contes berbères variés, certains très brefs, collectés en Algérie, Libye, Maroc, Tunisie, au Mali, au Niger, par René Basset, E. Dermengheim, E. Laoust, Mouliéras et d'autres tout aussi dignes de confiance. Une petite carte, très claire, indique les différentes tribus berbères et leur localisation, un bref lexique ainsi que les références très précises pour chaque conte, complètent intelligemment le recueil.

Contes à partir de 7 ans.

Henry, Jean-Marie, éd.

Le français est un poème qui voyage : anthologie de poèmes francophones pour les enfants, ill.

Cécile Gambini. Paris, Rue du monde, 2006. 56 p. (La Poésie). 17 €

Salle I – [Bibliothèque idéale - EP 140 HEN f]

À l'occasion de l'année de la francophonie, cette anthologie « en français dans le texte » réunit quelque 70 poèmes, dont quelques-uns inédits, qui viennent de 32 pays : du Québec à Haïti, de la Belgique au Sénégal, en passant par le Vietnam... Certains sont drôles, d'autres plus désespérés, mais le choix est toujours remarquable et il y en a pour tous les goûts et pour toutes les humeurs.

L'illustration contribue également à la réussite de cet ouvrage avec, pour certaines pages, de grandes images et pour d'autres un dessin ou des collages.

Poésie à partir de 9 ans.

Treps, Marie

Lâche pas la patate ! : Mots et expressions francophones, ill. Gwen Keraval. Paris, Le Sorbier, 2009. 125 p. 15,20 €

Magasin – [8- CNLJ- 444]

Les expressions et mots français n'ont pas forcément le même sens ni le même nom dans d'autres pays francophones : une « bouilloire » devient une « bouillotte » en Nouvelle-Calédonie ; et un « hot dog » est un « chien chaud » au Québec... Ils sont ici regroupés par thèmes, et nous invitent à voyager au Canada, aux Antilles, en Afrique, en Nouvelle-Calédonie, à La Réunion, en Belgique et en Suisse.

Documentaire à partir de 8 ans.

Afrique

Burkina Faso

Diep, Françoise

« *Ben nafa ka tia* » : regards sur le métier de potière dans le village de Ouolonkoto au Burkina Faso, un texte de Françoise Diep, des photos d'Annabel Olivier, et quelques dessins réalisés par les enfants de Ouolonkoto. [Nîmes], Lirabelle, 2013. 28 p. 21 €

Magasin – [FOL- CNLJ- 5019]

« Travailler ensemble est bénéfique » indique le titre de cet ouvrage dont le contenu en est une illustration réussie. On est potière de mère en fille ou en belle-fille, une tradition entretenue dans ce village sénoufo du sud-ouest du Burkina Faso. Prépondérantes, des photographies explicites en plans larges ou en détails montrent l'organisation de cette activité tout au long d'une semaine. Le texte en appui détaille l'extraction de l'argile le lundi, le modelage le mardi, le polissage le jeudi... Un reportage photographique pour suivre le processus du travail de l'argile jusqu'au marché du

dimanche. Ce sont des gestes, des techniques, des formes et des couleurs mais aussi des visages de plusieurs générations qui s'expriment dans un savoir-faire, une transmission tant technique que culturelle ou artistique. Carte et glossaire illustré. L'auteure, Françoise Diep, a recueilli et publié de nombreux contes du Burkina Faso, chez Lirabelle et d'autres éditeurs.
Documentaire à partir de 9 ans.

Cameroun

Atangana, Louis
Ma. Arles, Rouergue, 2012. 112 p. (DoAdo). 9,20 €
Salle I – [Bibliothèque idéale - ER 180 ATA m]

Félix lit, à l'inverse des gamins désœuvrés de son village africain. Le vieux Jonas lui a appris. Ma, sa vieille mère, enrage : lire empêche de travailler ! Elle n'apprécie pas plus son amour pour Magali, rencontrée dans la forêt. Car Ma a un secret... Au cadre réaliste se mêlent des éléments irrationnels, cocasses qui rappellent l'univers de Garcia Marquez. L'écriture rude presque brutale et la verve poétique réservent ce récit aux lecteurs chevronnés.
Roman à partir de 13 ans.

Contes et légendes du Cameroun, collectés et trad. par Didier et Jessica Reuss-Nliba, ill. Anastasia Elias. Paris, Flies France, 2014. 223 p. (Aux origines du monde). 20 €
Magasin – [2014- 40795]

Dans une collection pour adulte, des contes qui peuvent être lus à voix haute aux plus jeunes.
Contes pour tous.

Ebokea, Marie-Félicité
Le voyage à Matinkin, ill. Pascale Bougeault. Paris, Belin, 2011. 110 p. (Terres insolites). 6 €
Magasin – [8- CNLJ- 7185]

Ayolée attend un bébé ; elle devait épouser le père de l'enfant, Manilé, mais il est parti sans prévenir pour Matinkin, la grande ville qui l'attire tant... Il s'agit de découvrir l'Extrême-Nord du Cameroun. Pari réussi tant, sans aucune lourdeur didactique, on voyage dans cette région à travers ce texte et ses nombreuses illustrations (carte géographique incluse)... L'auteur et l'illustratrice ont séjourné ensemble au Cameroun en 2010. Leur proximité avec le terrain, ainsi que leur complicité pour la création de cet ouvrage, sont manifestes.
Roman à partir de 11 ans.

Wabbes, Marie
Bayaya chasseur d'éléphants. Nîmes, Grandir, 2011. [31] p. (Langues d'Europe). 17 €
Magasin – [FOL- CNLJ- 5173]

La vie suit son cours à Mindif, un gros village du Nord-Cameroun. Bayaya se met en route pour chercher les oignons que sa mère lui a demandés pour le repas du soir. En arrivant au champ, le garçon est paralysé de frayeur : les éléphants sont tranquillement en train de manger le maïs de tante Aminata ! Les hommes du village se mobilisent pour les chasser en faisant du bruit, mais tout a été mangé ou piétiné... Tout, sauf trois oignons que Bayaya est fier de donner à sa mère. Le texte de ce grand album cartonné est vivant et facile à lire. L'illustration, à l'aquarelle, dépeint le cadre de vie à Mindif, joliment et en toute simplicité. L'album, basé sur une histoire vraie, est suivi d'un petit complément documentaire.
Album à partir de 6 ans.

Congo

Mwankumi, Dominique
Les petits acrobates du fleuve. Paris, L'École des loisirs, 2008. 37 p. (Lutin poche). 5,60 €
Salle I – [Bibliothèque idéale - ED 235 MWA p] (Édition 2002)

Comme tous les enfants du village de Sakata, Kemba guette l'arrivée du bateau-courrier sur le Congo. Défiant le grand fleuve, les enfants embarquent sur leur frêle pirogue et approchent le bateau chargé des marchandises tant convoitées. Aujourd'hui Kemba tente sa chance, armé d'un simple gri-gri et d'audace. Il doit dompter les flots tumultueux et les tourbillons, ne pas céder, forçant l'admiration des parents restés sur la berge. Quand enfin, il réussit à se hisser à bord, il sera heureux d'acheter ce que

sa mère lui a demandé : un savon et un tee-shirt ! Dominique Mwankumi sait rendre cette histoire touchante par la simplicité de son récit et la force de ses peintures chaudes et lumineuses.
Album à partir de 6 ans.

Prince de la rue. Paris, L'École des loisirs, 2010. 37 p. (Archimède). 12,70 €
Magasin – [FOL- CNLJA- 8100] (édition 1999)

Dans les faubourgs de Kinshasa, deux enfants congolais fabriquent et vendent, pour subsister, des jouets en fil de fer. Le happy end apporte la touche d'espoir nécessaire. Les lumineuses illustrations à l'aquarelle rendent parfaitement l'atmosphère de la rue.
Album à partir de 6 ans.

Wagenia : les pêcheurs intrépides du Congo, suivi de « pour en savoir plus » par Isidore Nadaywel è Nziem. Paris, L'École des loisirs, 2009. 46 p. (Archimède). 12,70 €
Magasin – [FOL- CNLJD- 17782]

L'auteur nous emmène une nouvelle fois sur les rives du fleuve Congo, aux côtés de Mopeta, un jeune garçon qui va apprendre le métier de pêcheur au sein de la communauté Wagenia. On retrouve avec bonheur ses magnifiques illustrations, dont les tonalités chaudes et l'énergie nous transportent au cœur de l'Afrique et transcendent un texte simple. Le dossier documentaire très riche établi par un historien congolais complète le récit par une présentation de la République démocratique du Congo. Petit bémol cependant, l'histoire et le dossier s'adressent à des tranches d'âge différentes.
Album à partir de 6 ans.

Cote d'ivoire

Tadjo, Véronique

Ayanda, la petite fille qui ne voulait pas grandir, ill. Bertrand Dubois. Arles, Actes Sud Junior, 2007. 40 p. 14 €
Magasin – [FOL- CNLJA- 11573]

En Afrique, Ayanda est une petite fille heureuse, jusqu'au jour où son père, qui a été enrôlé comme soldat, disparaît. En révolte contre le monde cruel des adultes, elle décide de rester petite. Elle recommencera à grandir pour aider sa famille frappée par la maladie et deviendra géante pour chasser les bandits qui terrorisent le village. Enfin, victorieuse et apaisée, elle retrouve une taille normale et reprend le fil de sa vie. Bertrand Dubois, jeune illustrateur, en propose une somptueuse et flamboyante interprétation.
Album à partir de 6 ans.

Gabon

Girin, Michel

Rendez-vous kilomètre 63, ill. Nicolas Ryser. Montrouge, Bayard Jeunesse, 2013. 64 p. (Bayard poche, J'aime lire, 259). 5,60 €
Magasin – [2013- 388431]

Il s'en passe des choses sur la route de Mayumba au Gabon ! À la borne du kilomètre 63, Prudence, dix ans, et sa tante Marie-Rose vendent des bananes. C'est là que celle-ci rencontre celui qu'elle va épouser, un beau « grumier » (conducteur d'un camion qui transporte des troncs d'arbres), et que, suite à un accident, Prudence sauvera la vie de Cheng, un métis Chinois. La peinture de l'Afrique est fine et bien observée, même s'il manque parfois quelques explications contextuelles pour le novice.
Roman à partir de 9 ans.

Sti (t.1) ; Devaud, Louis-Bertrand (t.2) ; Sti et Devaud, Louis-Bertrand (t.3)

Dipoula, ill. Pahé. Genève (Suisse), Paquet, 2008-. 48 p. chaque volume. 10,50 € chacun

t.1 : *Mbolo*, 2008

Magasin – [FOL- CNLJ- 1774]

t. 2 : *Dipoula l'albinos contre le petit Pahé*, 2010

Magasin – [FOL- CNLJ- 2926]

t.3 : *La vie gabonaise*.

[Pas dans les collections de la BnF]

Dipoula, jeune gabonais, est placé par son père à l'orphelinat à sa naissance parce qu'il est albinos... À l'image du célèbre personnage de BD Titeuf, auquel il ressemble tant dans l'illustration que

l'attitude désinvolte, Dipoula nous embarque avec humour dans de petites scènes indépendantes les unes des autres, de une à deux pages, où, entouré de ses amis, il fait les quatre cents coups. Dans ce tome, Dipoula rencontre en classe le petit Pahé, un garçon gabonais installé en France mais revenu au pays pour un temps. Dipoula, « un Noir blanc » et Pahé « un Français noir », finiront par devenir amis au fil des épisodes... Abordant des sujets tels la richesse, la pauvreté, l'amitié, l'identité et surtout, la différence, le jeune garçon se pose de nombreuses questions existentielles trouvant leur réponse dans l'absurde et le comique de situation.
Bandes dessinées à partir de 8 ans.

Mali

Bureau, Aline

Almoctar Diarra : dit Maître Tailleur à Bandiagara. Champigny-sur-Marne, Lito, 2009. [24] p. (Les Albums). 12 €

Magasin – [2009- 224995]

Il y a très très longtemps, Almoctar Diarra, le vieux maître tailleur, a confectionné le plus beau boubou du monde. Mais aucune femme n'a jamais pu lui donner vie. Les clientes défilent, et les années passent ; les jeunes Maliennes commencent à s'habiller comme en Europe... Et voici qu'un soir, une petite vieille entre dans sa boutique. C'est l'amie d'enfance d'Almoctar, partie depuis très très longtemps... Un album grand format splendide par son illustration et sa belle histoire d'amour.

Album à partir de 7 ans.

Chevillard, Éric, adapt.

La princesse orgueilleuse, ill. Vincent Farges, voix Kari Coulibaly. Paris, Éd. des Braques, 2010. 33 p. (Un livre, un DVD). 18,30 €

Magasin – [8- CNLJ- 4303]

Cet album carré présente l'une des nombreuses adaptations d'un célèbre conte, dans ce cas tiré de la tradition orale du Mali. Un roi souhaite marier sa fille, mais aucun prétendant, si beau, si riche, si noble, si valeureux soit-il, ne trouve grâce aux yeux de cette princesse très orgueilleuse. Elle se mure alors dans le silence. Au grand étonnement de tous, c'est un exclu de la société, un lépreux, qui, grâce à sa malice, finira par l'épouser. Pour la première fois, Éric Chevillard, écrivain français reconnu, s'adonne à la littérature pour la jeunesse. Suite à une résidence d'écriture croisée au Mali, il propose une adaptation toute personnelle du conte, avec ses mots, piquants et vifs, qui font son style si particulier. Le conte est suivi de quatre pages d'entretien (les procédés d'écriture et de création, la place du conte dans les sociétés, les relations de l'auteur avec le Mali). Les très belles illustrations de Vincent Farges sont composées comme des tableaux ; raffinées, stylisées, elles donnent de la vivacité d'expression aux personnages face aux situations. L'album est accompagné d'un DVD proposant un film d'animation tiré des illustrations du livre, avec la voix du conteur malien Kari Coulibaly, ainsi qu'une rencontre filmée avec ce même conteur et enfin, la version audio de l'histoire en langue bambara – mais le film n'est proposé qu'en français.

Album à partir de 4 ans.

Goby, Valentine

Adama ou La vie en 3D : du Mali à Saint-Denis, ill. Olivier Tallec. Paris, Autrement Jeunesse, 2008. 80 p. (Français d'ailleurs). 14,50 €

Magasin – [8- CNLJD- 25715]

Ce docu-fiction aborde l'histoire d'une famille malienne, installée en France depuis les années 70, à travers le journal d'Adama. Loin de tout manichéisme, sans jamais forcer le trait, le journal de ce jeune collégien né en France nous livre ses interrogations sur le pays d'origine de ses parents et leurs motivations à venir s'installer en France. Un premier voyage au Mali lui apportera des réponses nuancées. Des illustrations à la fois sombres, lumineuses et colorées, rythment le récit en multipliant les regards.

Documentaire à partir de 9 ans.

Kalouaz, Ahmed

Je préfère qu'ils me croient mort. Rodez, Le Rouergue. 2011. 99 p. (DoAdo, Monde). 9,70 €

Magasin – [8- CNLJ- 6902]

Kounandi a été repéré au Mali comme un footballeur prometteur par un recruteur. Grâce à la « tontine », sa famille l'envoie en France. Mais rien ne se passera comme annoncé. L'enfant multiplie les petits tournois, avant d'être livré à lui-même. Il décide de poursuivre son objectif, et tente de

rejoindre un club qui voudra peut-être de lui... Une errance plutôt que le retour au pays... Ahmed Kalouaz prête à son personnage une voix belle et poignante. Ce récit très dur - qui n'évite pas quelques figures caricaturales - évoque un sujet peu médiatisé.
Roman à partir de 13 ans.

Konaté, Moussa

Kanuden contre cœur ténébreux. Vanves, EDICEF, 201-. 155 p. chaque volume (Buzz). 4,53 € chacun

t.1 : *Kanuden contre cœur ténébreux*, 2013

Salle I – [Actualité de l'édition]

t.2 : *Kanuden à l'assaut des tyrans*, 2014

[Pas dans les collections de la BnF]

Dans ces romans de l'imaginaire, le recours au merveilleux, aux créatures surnaturelles chargées de pouvoirs prodigieux, sert un propos des plus clairs : la dénonciation de la tyrannie, de l'injustice sociale, de l'abus de pouvoir, et plus encore, la défense du respect de la liberté individuelle ainsi que de l'avènement de la démocratie. Sous les dehors de la « fantasy », ces uniques romans pour jeunes du grand écrivain Moussa Konaté, écrits peu de temps avant sa mort en 2013, livrent un message percutant, une sorte d'injonction qui touche profondément car on peut y lire aussi ses engagements en tant qu'éditeur, en tant qu'auteur, pour l'avènement d'une authentique « littérature africaine » pour la jeunesse. Cette intention est constamment tenue dans cette narration intrépide où la conscience et la volonté sont à l'œuvre.

Roman à partir de 10 ans.

Pinguilly, Yves ; Mansot, Frédéric

Bakari et ses dix frères : conte du Mali. Paris, Belin Jeunesse, 2013. 28 p. 16,90 €

Magasin – [2013- 424625]

Le très grand format « paysage », relié par le haut, avec les illustrations pleine page sur la partie supérieure nous plongent dans l'histoire... Courageux Bakari, plus jeune des fils du roi, mal-aimé et moqué par ses demi-frères et son père, mais qui travaille dur pourtant ! Il sera récompensé par le génie de la forêt qui lui donnera trois objets magiques pour transformer son vieux bouc en cheval fringant et sa fragile petite daba en hache solide. Jalousie du père et des frères : d'autres épreuves l'attendent. Il triomphe, devient le chef du village et épouse la belle Alimata. Le travail de l'illustrateur est remarquable : sur un tissu wax (reproduit sur les pages de garde), il a peint de beaux tableaux à la gouache, ne laissant apparaître que des bribes des motifs imprimés, parfaitement intégrées aux images peintes.

Conte à partir de 6 ans.

Togo

Atakpama, Gnimdewa

Sauve-souris !, ill. Nicolas Hubesch. Paris, L'École des loisirs, 2011. [24] p. 12,70 €.

Magasin – [FOL- CNLJ- 2827]

Existe également dans la collection « Lutin poche », 2013. 5,60 €

Une souris, heureuse propriétaire d'une immense plantation de bananes, n'entend pas une seconde en faire profiter d'autres et chasse une adorable chauve-souris venue très poliment lui demander la permission de se servir. L'égoïsme et la radinerie de la première vont être mis à mal par l'ingéniosité et la malice de la seconde ! Vive le partage des richesses ! L'extrême simplicité et l'humour de l'auteur de *Tolo-Tolo* s'accrochent parfaitement au style graphique expressif et dynamique de Nicolas Hubesch.

Album à partir de 3 ans.

République Centrafricaine

Kongbo, Benoît

Ali Boum Yé : le combat du siècle. Paris, Oskar Jeunesse, 2012. 180 p. (Oskar poche, Société). 9,95 €

Magasin – [8- CNLJ- 8497]

Un jeune auteur de République Centrafricaine signe ici son premier roman pour la jeunesse. Bangui et les rues d'un quartier populaire en sont le cadre, tandis que Nango, dit Go, orphelin de 14 ans, « sale gosse frétilant », attachant en diable, en est le héros narrateur. Pas d'école, si ce n'est celle de

la grand-mère qui l'élève, celle de la rue et celle du cinéma populaire qui lui offre un jour le choc décisif : le combat légendaire qui, en 1974 à Kinshasa, opposa les boxeurs Mohamed Ali et Georges Foreman.

Roman à partir de 12 ans.

Pinguilly, Yves

Frissons de foot à Bangui : gbanda a yingi !, ill. Laurent Corvaisier. Voisins, Rue du monde, 2010.

111 p. (Roman du monde, 20). 10,80 €

Magasin – [8- CNLJ- 3963]

Après « *Penalty à Ouagadougou* » (disponible chez Magnard Jeunesse, 2005) et « *Le Ballon d'or* » (réédité chez Rageot en 2006), voici un nouveau « roman de football en Afrique » d'Yves Pinguilly. Son sous-titre, *Gbanda a yingi !*, signifie « le filet a tremblé » en sango... Car nous sommes cette fois à Bangui, capitale de la République Centrafricaine. Zangba, un orphelin très pauvre, est un excellent joueur. Mais il n'est pas choisi pour jouer la CAN (Coupe d'Afrique des Nations) Juniors, car le père, très riche, d'un autre jeune a donné un pot-de-vin à l'entraîneur... Et voilà qu'arrive en ville le Président de la Fédération africaine de foot... Une bonne histoire rehaussée par les illustrations magnifiques, très présentes.

Roman à partir de 9 ans.

Rwanda

Balland, Bernadette

Guy-Noël, Victor et Flore vivent au Rwanda, ill. Sophie Duffet. Paris, De La Martinière Jeunesse,

2009. 47 p. (Enfants d'ailleurs, 19). 12,90 €

Magasin – [FOL- CNLJD- 17490]

Le Rwanda est un pays qui a connu une histoire particulièrement tragique depuis son indépendance en 1962 : deux massacres perpétrés par la majorité hutue contre la minorité tutsie. Guy-Noël, jeune Tutsi, essaie de vivre avec sa famille dans le Rwanda de l'après-massacre et d'en comprendre l'histoire. Victor, jeune Hutu, vit avec une dure réalité : son père Isaac a participé aux massacres et il est en prison en attendant d'être jugé. Enfin, la jeune Flore fait partie de la toute petite minorité des Twas, restée en dehors des tueries. Bernadette Balland montre, dans un récit sobre et digne, comment les autorités et les populations tutsi et hutu font pour se réconcilier et revivre ensemble.

Documentaire à partir de 11 ans.

Sénégal

Jean, Didier ; Zad

Paris-Paradis, t.1 et t.2, ill. Bénédicte Némé. Albussac, Utopique / 2 vives voix, 2011-2013. [37] et

[34] p. (Bisous de famille). 15,50 chacun

Magasin – [2011- 154169] ; Magasin – [2013- 351369]

Didier Jean et Zad sont des auteurs engagés. Avec ce livre, ils permettent aux enfants de réfléchir à tout ce que suppose la décision de quitter son pays, sa famille, ses traditions pour les mirages de Paris Paradis. Moussa le jeune homme, rêve de revenir riche au pays et ne voit que ceux pour qui l'expérience de l'émigration a été une réussite. Sa mère et le griot du village, ponctuant leur propos de proverbes africains, le mettent en garde en lui racontant le terrible destin de tous ceux qui ont échoué. Moussa part, va au bout de son rêve. Les illustrations de Bénédicte Némé, qui est née et a grandi au Sénégal, offrent, dans ces grands tableaux aux couleurs chaudes, une représentation assez naïve de la vie quotidienne en Afrique, proche de celle qu'on trouve dans les sous-verres des artistes sénégalais.

Bandes dessinées à partir de 6 ans.

Lugrin, Lisa ; Xavier, Clément

Yékini, le roi des arènes. Poitiers, FLBLB éditions, 2014. 371 p. (Documentaire). 20 €

Magasin – [2014- 21215]

Au Sénégal, le sport numéro 1 est la lutte, avec son cortège de rituels, ses gris-gris, ses danses et ses chants de bravoure. Le destin d'un homme, Yékini, nous est conté : fils de pêcheur, discret, attaché aux traditions et invaincu, il conservera durant quinze ans le titre suprême de Roi des arènes.

L'évocation de ce phénomène sportif provoquant la ferveur populaire et remplissant les stades n'occulte ni la situation politique (la corruption, la guerre en Casamance), ni les problèmes sociaux. À

travers trois lutteurs, trois conceptions du sport s'opposent, entre valeurs ancestrales, business et politique. Le récit se voit dynamisé par le mélange de dessins crayonnés noir et blanc, de dessins en couleur et des photos couleur, qui, elles, accentuent le côté documentaire. Cette plongée dans la réalité du Sénégal à travers la lutte dévoile avec talent une société oscillant entre modernité et tradition.

Bande dessinée à partir de 13 ans.

Mbaye Ndaak, Babacar

La danse de la pluie : poème wolof, trad. et adapt. du wolof (Sénégal) par Babacar Mbaye Ndaak et Alain Serres, ill. Sandra Poirot-Chérif. Paris, Rue du Monde, 2008. 20 p. (Petits géants du monde). 6,80 €

Salle I – [Bibliothèque idéale - EP 150 MBA d]

Adaptation d'un poème de Babacar Mbaye Ndaak, conteur et pédagogue sénégalais, célébrant l'arrivée de la pluie. Les enfants l'avaient demandée avec leur danse, c'est la joie ! L'illustration, magnifique, exulte de lumière et de bonheur. Texte original wolof en fin de volume.

Poésie à partir de 3 ans.

Panet, Sabine ; Penot, Pauline

Le cœur n'est pas un genou que l'on peut plier. Paris, Thierry Magnier, 2012. 128 p. (Roman). 9 €
Magasin – [8- CNLJ- 12481]

Un roman sympathique qui raconte comment une jeune lycéenne d'origine sénégalaise, Awa, va réussir à échapper à un mariage arrangé par son père dans son pays, avec la complicité bienveillante de sa tante - une femme qui a elle-même échappé à sa condition en devenant une scientifique reconnue - et de sa mère. Le récit, très dialogué, met en scène de façon vivante tous les protagonistes de cette comédie familiale, avec leurs différences de point de vue, leurs contradictions et leurs compromis. Une histoire assez savoureuse.

Roman à partir de 13 ans.

Caraïbes / Océan Indien

À l'ombre du flamboyant : 30 comptines créoles : Haïti, Guadeloupe, Martinique et la Réunion, collectage, Chantal Grosléziat, ill. Laurent Corvaisier, dir. musicale, Paul Mindy, chant, Roselaine Bicep, Dormélia Bénédicte... [et al.]. Paris, Didier Jeunesse, 2004. 57 p. + 1 disque compact. (Un livre, un CD). Textes en français et en créole. 17,20 € ; 23,80 € avec le CD

Salle I – [Bibliothèque idéale - EP 110 ALO]

Un bel album cartonné où chacune des vingt magnifiques peintures de Maure, associées à différents lieux de la Martinique, inspirent à Patrick Chamoiseau autant d'« émerveilles » : des histoires où se mêlent légendes et contes, le fantastique et l'étrange, le miracle et l'inexplicable..., écrites dans une langue riche, poétique. Pour « mieux approcher l'inconnaissable », pour « mieux préparer l'imaginaire aux flots des nouveautés ».

Comptines à partir de 3 ans.

Caraïbes

Bougeault, Pascale

L'ouragan. Paris, L'École des loisirs, 2009. [28] p. 12,70 €
Magasin – [FOL- CNLJ- 30]

Avis d'alerte : l'ouragan Octave s'approche. Il faut se préparer, faire des réserves, bien ranger et quand tout est prêt, s'enfermer. Lucette découvre alors que Cacahouète son chien n'est pas là et il est interdit de sortir. Pas question de partir à sa recherche. Alors, quand toute la famille s'endort, la fillette file en compagnie du cochon Augustin. Le vent est tel qu'ils s'envolent... Une histoire simple et charmante que Pascale Bougeault anime par des illustrations très expressives et joyeusement ancrées dans l'atmosphère des Antilles.

Album à partir de 4 ans.

Un Noël aux Antilles et en Guyane, ill. Laurent Corvaisier, comp. Jean-Christophe Hoarau. Paris, Didier Jeunesse, 2012. [33] p. + 1 CD (Comptines du monde). 23,80 € Magasin – [FOL- CNLJ- 5521]

La tradition des Chanté Nwèl est importante, respectée et suivie assidûment. Chaque année résonnent ainsi dans les campagnes et dans les villes les chants de Noël, ponctués de paroles et d'expressions créoles qui s'ajoutent aux cantiques religieux ou aux chants païens. En chantant, on passe de maison en maison et la fête dure longtemps. Réunis dans ce beau livre-disque, ces douze chants de Noël traditionnels de Guadeloupe, de la Martinique, et de la Guyane montrent la variété des styles musicaux bien représentative de ces terres de rencontres. Noël, dans la chaleur de l'été, est chanté dans des rythmes festifs de biguine, de mazurka ou de valse créoles. Les interprètes, très connus et confirmés, donnent une irrésistible envie de chanter avec eux. Hector Poulet, grand spécialiste de la langue créole, parle, dans son introduction, d'une tendance à un retour à la tradition, après des années pendant lesquelles Noël a été fêté sous les tropiques comme en Métropole. Comptines et chansons à partir de 3 ans.

Guadeloupe

Condé, Maryse

Hugo le terrible, Maryse Condé. Saint-Maur-des-Fossés, Sépia, 2010. 127 p. (Sépia-Poche). 7,10 € Magasin – [2010- 73919]

Réédition de ce roman paru initialement en 1991 dans lequel Michel, 13 ans, se raconte, tout en racontant le cyclone Hugo qui s'est abattu sur la Guadeloupe en 1989. Un chapitre par jour de cette semaine bouleversante tant pour l'île que pour Michel qui en sort grandi. Bon rythme, précision, profondeur : le talent de Maryse Condé à la portée des jeunes.

Roman à partir de 10 ans.

Neyrins, Antonia

Lettres de Guadeloupe, ill. de l'auteur. Clichy, Éd. du Jasmin, 2009. 76 p. 12 € Magasin – [2009- 305164]

Destination la Guadeloupe pour les premières vacances de Paloma avec sa mère et son nouveau compagnon Philippe. À travers ce récit qui se présente comme un carnet de voyage Paloma évoque ses sentiments, partagés entre l'émerveillement pour cette île (terre natale de Philippe) et toute sa réserve vis-à-vis de celui qui prend la place du père défunt. Ils s'approprient progressivement, en finesse, sans rapport de force. Les aquarelles et les collages qui ponctuent le carnet de voyage sont bien intégrés et font apprécier le travail d'Antonia Neyrins, carnettiste et voyageuse. Un joli roman plein de couleurs et de douceur.

Roman à partir de 9 ans.

Pineau, Gisèle

Un papillon dans la cité. Saint-Maur (Val-de-Marne), Sépia, 2009. 124 p. (Sépia-Poche). 7,10 € Magasin – [2009- 165272]

Les éditions Sépia rééditent ce beau roman de Gisèle Pineau publié en 1996. La nouvelle est arrivée par courrier : Félicie doit partir. Elle doit quitter sa grand-mère Man Ya et sa case, à l'ombre du manguier en Haute Terre de Guadeloupe, pour aller rejoindre sa mère dont elle n'a aucun souvenir. La voici en banlieue parisienne, dans un immeuble gris de la cité, avec sa nouvelle famille, et bientôt un nouvel ami, Momo. Félicie n'arrive pas à le croire, Momo n'a jamais vu la mer ! Elle rêve alors de lui présenter Man Ya et de lui faire découvrir la magie de son île en forme de papillon. Un petit roman émouvant et drôle, qui, par sa simplicité d'écriture, est accessible aux plus jeunes.

Roman à partir de 9 ans.

Guyane

Picard, Marie-Thérèse

La médaille. Carnières (Belgique), Lansman, 2014. 32 p. (Théâtre à vif, 234). 9 € Salle I – [Actualité internationale]

Cette pièce est sensible et fulgurante : en 32 pages et cinq scènes (« la rencontre », « violence »,

« confiance », « tuer le monstre », « le choix »), un garçon et une fille s'affrontent puis s'approprient. Au fur et à mesure, on devine plus qu'on ne lit les coups portés, tant physiques que moraux, au sein de la famille ou à l'école. Cette violence surgit littéralement en même temps que toutes les questions qui l'accompagnent. La force du texte repose précisément sur cette économie de moyens laissant au lecteur l'occasion de construire lui-même l'histoire et la liberté de solliciter son imaginaire. Chacun en ressort grandi. Originaire de Guyane, Marie-Thérèse Picard vit et travaille en Guadeloupe. Elle est enseignante, plasticienne et écrivain. Son texte a reçu le prix Caraïbe/Beaumarchais du meilleur texte francophone en 2011. Théâtre à partir de 8 ans.

Haïti

Gay-Para, Praline

Ti Moun dit non !, ill. Lauranne Quentric. Paris, Syros Jeunesse, 2014. 32 p. (Paroles de conteurs) Salle I – [Actualité de l'édition]

Petit garçon qui veut « devenir grand très vite et fort tout de suite », Ti Moun interroge successivement les animaux qu'il croise, le chien, le bœuf, le cheval, sur ce qu'ils mangent. Mais ronger des os, manger de l'herbe ou du foin, c'est dégoûtant ! Il continue son chemin jusqu'à rencontrer un chat qui lui donnera l'occasion de réaliser son rêve et aussi de comprendre que prendre son temps pour grandir, c'est important. Adaptation personnelle de deux contes traditionnels (afro-américain et haïtien), cet album reprend le nouveau spectacle de la conteuse : « Non ! ». L'illustration en papier découpé est réussie : le héros prend de plus en plus de place sur la page puis on s'attendrit de le voir reprendre sa taille dans les bras de sa maman. Le texte est bien rythmé, entrecoupé par une petite chanson. Grâce au CD avec la voix pleine de malice et d'entrain de la conteuse, on en profite pleinement, pour notre plus grand plaisir.

Conte à partir de 4 ans.

Lake, Nick

Haïti, soleil noir, trad. de l'anglais (Royaume-Uni) par Laetitia Devaux. Paris, Gallimard Jeunesse, 2013. 416 p. (Scripto). 16,50 € Magasin – [2014- 66985]

Une voix dans l'obscurité. C'est celle de Shorty qui tente de se faire entendre alors qu'il est enseveli sous les décombres de l'hôpital de Port au Prince à la suite du tremblement de terre de 2010. Son passé ressurgit, une terrible descente aux enfers depuis la mort de son père puis l'enlèvement de sa sœur dans la Cité soleil, ce bidonville en proie à une extrême violence, à la drogue, aux gangs. D'étranges événements marquent le destin du jeune garçon du sceau des esprits du culte vaudou. Et c'est ce qui le relie à l'autre personnage de ce roman : Toussaint Louverture, le héros de la Révolution haïtienne et l'homme qui a aboli l'esclavage dans son pays. Le volume, qui alterne un chapitre sur le présent et un sur le passé, constitue une plongée saisissante dans la culture haïtienne. Mais cette construction comme l'ésotérisme de certains passages rendent assez difficile sa lecture.

Roman à partir de 15 ans.

Laferrière, Dany

Le baiser mauve de Vava, ill. Frédéric Normandin. Montréal, Éd. de la Bagnole, 2014. 52 p. (Modèles uniques). 13,90 € Salle I – [Actualité internationale - I 729.4 LAF b]

Après *Je suis fou de Vava* et *La Fête des morts*, Dany Laferrière et Frédéric Normandin mettent une nouvelle fois en scène Vieux Os, sa grand-mère Da et Vava sa bien-aimée, qui souffre ici de la fièvre. Le contexte sombre de la dictature est d'emblée posé par cette phrase, en exergue : « La dictature, c'est le Monstre qui empêche un garçon de dix ans de visiter son amoureux qui a la fièvre ». Le texte et les images y font allusion (« il se passe des choses graves »), même si le gai quotidien parvient à surgir à travers les scènes du marché ou du goûter après l'école, et grâce à tous les animaux qui ponctuent l'image et dont la liberté n'est pas menacée. Le plus intéressant est sans doute la manière dont l'extérieur, ce qui se passe dans la ville, et l'intérieur, ce qui se passe dans le cœur du petit garçon, se font écho, et dont l'enfant perçoit par des chemins détournés ce que les adultes ne lui disent pas. L'ensemble oscille entre le conte (l'histoire de la Belle au bois dormant apparaît en filigrane, discrètement soufflée par les illustrations) et le récit réaliste. Le texte a manifestement un caractère autobiographique : Dany Laferrière, né en 1953 à Haïti, a grandi à Petit-Goâve avec sa

grand-mère et il a rejoint sa mère à Port-au-Prince en 1964, l'année où François Duvalier se proclame président à vie. Et *Vieux Os*, comme l'écrivain, trouve un moyen de s'exprimer dans l'écriture. Album à partir de 6 ans.

Laferrière, Dany

L'odeur du café, ill. Francesc Rovira. Montréal, Éd. de la Bagnole, 2014. 160 p. (Modèles uniques). 12,90 €

Magasin – [2014- 240691]

Paru originellement en 1991, ce remarquable roman de Dany Laferrière est ici édité dans une collection illustrée habituellement réservée à des classiques de la littérature. Le texte original publié en 1991 a subi quelques coupes (mineures mais réelles) pour laisser la place aux illustrations de Francesc Rovira. On ne peut que saluer la volonté de mettre à la disposition du jeune lectorat cet ouvrage chaleureux et unique. Dany Laferrière nous livre en effet une multitude de souvenirs de l'enfance qu'il a vécue auprès de sa grand-mère, à Petit-Goâve, petit village d'Haïti : les après-midi passés sur la véranda à regarder les fourmis, le chien pelé Marquis dont « Vieux Os » (le surnom du narrateur) a honte, la vie commune avec sa mère et ses quatre tantes, les premiers émois amoureux avec la belle Vava, et bien sûr l'odeur du café dont Da – la grand-mère du petit garçon – se délecte. Autant de saynètes, sensations, petits souvenirs qui, par touches successives, reconstituent une enfance. Une chronique tendre et intime, à (re)découvrir impérativement. Roman à partir de 8 ans.

Noël, James

La fleur de Guernica, ill. Pascale Monnin. La Roque-d'Anthéron, Vents d'ailleurs, 2010. [22] p. 15 €

Magasin – [FOL- CNLJ- 2048]

James Noël, poète-écrivain haïtien donne ici la parole à un jeune garçon qui va vivre le tremblement de terre du 12 janvier 2010. Ses pensées vont vers la belle Rosemonde dont il est amoureux et qui ne sortira indemne des décombres qu'au bout de huit jours. Elle avait offert à Sismo une reproduction du « Guernica » de Picasso dans lequel « la fleur restée intacte au milieu des ruines » avait fasciné son regard. Cette belle histoire racontée sans pathos est superbement illustrée par les tableaux aux pastels de Pascale Monnin.

Album à partir de 6 ans.

Marie-Galante

Godard, Alex

La case aux hibiscus rouges. Paris, Albin Michel Jeunesse, 2005. 40 p. (Albums illustré). 14 €

Magasin – [FOL- CNLJA- 10481]

Cet album de grand format met magnifiquement en valeur les illustrations d'Alex Godard, toutes chargées des vibrations de la lumière des îles, de Marie-Galante sans doute où il est né. Le texte, écrit à la première personne, donne la parole à un grand-père qui raconte sa vie depuis le jour où lui et sa famille ont dû quitter leur jardin bordé d'une haie d'hibiscus rouges comme le cœur et ont transporté leur case jusqu'à la ville. Chacun devra s'adapter à un nouveau mode de vie. Malgré la nostalgie du temps qui passe, il reste le rire des enfants et les hibiscus rouges.

Album à partir de 6 ans.

Martinique

Dhôtel, Gérard

Victor Schoelcher : non à l'esclavage. Arles, Actes Sud Junior, 2015. 95 p. (Ceux qui ont dit non). 8 €

Magasin – [8- CNLJD- 26521] (Édition 2008)

Victor Schoelcher est un bourgeois à l'âme républicaine. Témoin d'une vente d'esclaves, il est choqué par le comportement des colons et l'abolition de l'esclavage devient alors son cheval de bataille. Une première approche pédagogique originale et attrayante pour l'étude d'une période de l'histoire et d'un personnage illustre. Dommage qu'il soit mentionné sur la quatrième de couverture « Roman historique » car il s'agit plutôt d'une fiction sur fonds d'éléments historiques à propos du combat de Victor Schoelcher.

Documentaire à partir de 10 ans.

Houdin, Michelle

Que se passe-t-il dans le tiroir ?= Kisa ka pasé an tiwè-a ?, ill. Émilie Dedieu. Paris, L'Harmattan, 2013. 14 p. (Contes de quatre vents). Éd. bilingue français-créole martiniquais. 8 €
Magasin – [2013- 417649]

Cette histoire fait parler des objets rassemblés pêle-mêle dans un tiroir en bois de mahogany (acajou) : Grégoire le calendrier évoque les grandes dates de l'histoire de la Martinique (des précisions sont apportées par une page documentaire à la fin de l'album), tandis que les bougies, le livre de cantiques ou le masque de diable rouge font allusion aux différentes fêtes qui rythment l'année : la Toussaint, Noël, le carnaval, la fête des pères... Le texte bilingue (français – créole de la Martinique) suscite habilement un concert de parfums, de saveurs et de sons auquel répondent des illustrations simples et lisibles, où l'être humain n'apparaît qu'à travers ses mains. Toute une culture surgit grâce à ces petites choses vite rangées, vite oubliées, mais puissamment évocatrices.
Album à partir de 6 ans.

Pinguilly, Yves

Aimé Césaire, le nègre indélébile. Paris, Oskar Jeunesse, 2013. 65 p. (Culture & société, Littérature). 8,95 €
Magasin – [2014- 57027]

Cet essai biographique et poétique écrit par Yves Pinguilly est très bien documenté. Il propose des éléments biographiques d'Aimé Césaire en les replaçant dans leur contexte historique et social, avec des extraits et des citations : enfance en Martinique, arrivée à Paris, rencontres avec Senghor et Damas, retour en Martinique. Il présente aussi largement différents aspects de son œuvre littéraire, illustrés par de nombreux extraits. À la fin de l'ouvrage, une bibliographie des œuvres principales d'Aimé Césaire, une courte présentation de l'histoire de la Martinique, de l'esclavage et de l'anticolonialisme et des biographies des personnages proches de Césaire : Lumumba, Senghor et Breton.
Documentaire à partir de 12 ans.

Océan Indien

Océan Indien : nouvelles. Clermont-Ferrand, Ed. Reflets d'ailleurs, 2011. 127 p. (Cipango jeunesse, Archipel). 13 €
Magasin – [8- CNLJ- 9100]

Voici un recueil de six nouvelles extrêmement intéressantes, réunissant des auteurs phares de La Réunion, et intelligemment présenté : un classement géographique en fonction de l'ancrage des nouvelles, des illustrations de style différent (photographie, peinture, dessin) pour chacune signées Pascale Fontaine, et un petit complément documentaire en fin d'ouvrage, lexique inclus. Ces nouvelles, dans un registre poétique, abordent des thèmes extrêmement variés comme celui de l'environnement dans l'océan Indien, l'histoire de l'esclavage, la ségrégation entre Créoles et Blancs de la métropole. Le lecteur est également séduit par de belles descriptions des paysages et des particularismes de la vie sur les îles de l'océan Indien, qui le font voyager.
Nouvelles à partir de 13 ans.

Comores

Hatubou, Salim

Sagesses et malices de Madi, l'idiot voyageur, ill. Mokeït Van Linden. Paris, Albin Michel Jeunesse, 2004. 132 p. 12,70 €
Salle I – [Contes - C 694 HAT s]

21 histoires de M'na Madi ou Madi l'inutile, parti à la recherche de la sagesse. Fou ou sage ? Madi, l'idiot voyageur, n'est pas sans rappeler Nasreddine Hodja ou Jeha. Issues de l'héritage des deux cultures des Comores, africaine et arabe, les aventures de M'na Madi réveilleront des réminiscences d'histoires et de contes connus. À savourer...
Contes à partir de 6 ans.

Madagascar

Leleu, Dorine

Aina, Lalatiana et Alisoa vivent à Madagascar, ill. Sophie Duffet. Paris, De La Martinière Jeunesse, 2008. 47 p. (Enfants d'ailleurs). 12,90 €

Salle I – [Bibliothèque idéale - ED 235 LEL a]

Cette collection fait appel à trois enfants pour rendre compte de la diversité sociale, économique, culturelle, géographique et ethnique des pays visités. Ce titre offre une vision très contemporaine de la réalité sociale et politique de Madagascar à l'aide de nombreux exemples. L'alternance de photographies et d'illustrations traduit avec sensibilité l'atmosphère du texte.

Documentaire à partir de 9 ans.

Peskine, Brigitte

Les jumeaux de l'île rouge. Montrouge, Bayard Jeunesse, 2014. 184 p. (Millézime). 11,50 €

Magasin – [2014- 226010]

Dans ce roman épistolaire Brigitte Peskine met en relief la complexité de la question de l'adoption soulevée, ici, à travers le phénomène poignant du déracinement. Les jumeaux Cléa et Brice, deux enfants malgaches, ont été adoptés par un couple de Français peu après leur naissance. Si Brice, devenu adolescent, poursuit son parcours serein, Cléa, au contraire, inquiète ses parents. L'idée d'un voyage à Madagascar se concrétise rapidement : les adolescents seront hébergés par Josépha, la marraine de Cléa. La quête d'identité qui commence alors est relativement classique, mais les directions différentes prises par les deux enfants, les rencontres qu'ils font, les réactions des parents compréhensifs qui laissent le champ libre aux projets parfois étonnants de leurs enfants adoptifs, permettent de déployer une série de remises en question individuelles et donnent du relief à chaque personnage. Le roman décrit par ailleurs la façon dont sont généralement perçus et accueillis les jumeaux qui naissent à Mananjary, petite commune de l'île de Madagascar au bord de l'océan Indien, dans une région où se mêlent modernité, coutumes et croyances irrationnelles. Une histoire à la fois sensible, troublante et surprenante.

Roman à partir de 13 ans.

Vuittenez, Maïwenn

Les baobabs amoureux. Saint-André (Réunion), Océan Éditions, 2011. 36 p. (Océan jeunesse). 15,22 €

Salle I – [Actualité internationale - I 697 VUI b]

Il était bien seul ce baobab, au fin fond de la savane. Les animaux passaient près de lui, indifférents, au mieux. Quelle émotion le jour où une fillette l'écouta vraiment et décida de lui venir en aide en plantant à ses côtés une graine ! Un autre baobab poussa, enlaçant le premier. Les illustrations sont lumineuses, tout en rondeur et en douceur. Cette histoire a été inspirée à l'auteur par une espèce très rare de baobabs qui se divisent en deux pendant leur croissance. On ne trouve « ces baobabs amoureux » qu'à Madagascar où la légende veut qu'ils portent chance à ceux qui s'aiment.

Album à partir de 4 ans.

La Réunion

Moynot, Aurélia

Vélocité. Sainte-Clotilde (Réunion), Epsilon Jeunesse, 2010. [30] p. 14 €

Magasin – [8- CNLJ- 8144]

Vélocité, en s'inspirant des jouets malgaches fabriqués à partir de canettes recyclées, nous embarque pour un grand voyage, entre La Réunion et Madagascar, à bord de tous les moyens de locomotion possibles. De page en page, on retrouve le même personnage au volant d'un engin chaque fois différent. Jusqu'à la panne... Et là, sur quoi peut-on finalement compter ?... La bicyclette ! Les décors, savamment construits à partir de collages de différents matériaux (papiers, cartons), donnent un caractère étonnant à chaque mise en scène. Le rythme, la variété et les surprises suscitées par l'album sont une réussite.

Album à partir de 3 ans.

Monde Arabe, Moyen Orient

Algérie

Aceval, Nora

Contes d'Algérie, ill. Marcelino Truong. Toulouse, Milan Jeunesse, 2011. 56 p. + 1 CD (De bouche à oreille). 16,50 €

Magasin – [FOL- CNLJ- 3607]

Un très bon choix de quatre contes de tradition algérienne dans ce livre CD. Un récit cadre : pour épargner la vie d'un marchand menacé de mort par un génie, trois voyageurs vont raconter chacun à leur tour. Un conte merveilleux dans lequel trois frères partent à la recherche d'un oiseau siffleur, puis l'histoire d'un voleur très subtil et invincible, pour terminer par un conte de sagesse. La musique de Nasro Baghdad ponctue agréablement les contes et Nora Aceval nous berce de sa douce voix. Contes à partir de 8 ans.

Bathelot, Lilian

Kabylie twist. Nantes, Gulf Stream, 2012. 354 p. (Courants noirs). 14,50 €

Magasin – [8- CNLJ- 9145]

Six voix principales s'expriment dans ce roman choral sur la guerre d'Algérie qui voit se croiser les destins d'un directeur d'école indépendantiste, d'un inspecteur de police pied-noir qui enquête sur des meurtres de colons, d'un appelé musicien de rock et de sa fiancée venus de métropole, d'une jeune commerçante pied-noir et de Najib, son amoureux algérien. Leurs récits s'imbriquent pour ne former qu'une seule et même histoire qui débute dans l'insouciance de l'été 1960 et se termine en 1962. L'auteur restitue bien l'époque. Il esquisse avec adresse l'évolution des personnages. Il pointe la complexité, l'ambivalence, les paradoxes et, derrière le discours officiel rassurant, l'horreur de cette guerre. Attentats, torture, abandon des harkis à leur sort : le récit, intense, n'éluide rien malgré l'absence d'une voix algérienne. Un dossier sur la colonisation complète le roman. Roman à partir de 13 ans.

Begag, Azouz

La leçon de francisse, ill. Sandrine Martin. Paris, Gallimard Jeunesse, 2007. 75 p. 9,15 €

Magasin – [2007- 204476]

Plus qu'une leçon de français, c'est une véritable leçon d'amour qu'Azouz Begag nous raconte, quant, à douze ans, son père lui propose une sortie entre hommes, au « marchipisse », le marché aux puces, LE loisir de la semaine que son père partage ce jour-là, pour la première fois avec le numéro 7 de ses enfants. Son père qui n'éprouve pas le besoin de bien apprendre le « francisse » puisque « demain » ils vont retourner en Algérie, son père qui se résigne à vivre dans une baraque, puisque demain.... Un texte magnifique, chargé d'émotion, dans lequel l'auteur a retrouvé son enfance et son émerveillement intacts. Alors « ça ti pli » cette histoire ? Oui ça nous plaît, et même beaucoup ! Roman à partir de 11 ans.

Ben Aych, Gil

Le voyage de Mémé. Paris, L'École des loisirs, 2011. 95 p. (Neuf). 8,20 €

Salle I – [Bibliothèque idéale - ER 170 BEN v]

De Paris à Champigny, la longue marche émouvante et comique d'un jeune émigré d'Algérie et de sa grand-mère, qui s'étonne ou s'indigne à chaque instant de mentalités et de conditions de vie qui lui sont étrangères. Leur dialogue, affectueux ou difficile, toujours savoureux, est une confrontation passionnante de points de vue, de réalités, de sentiments différents. Indisponible depuis plusieurs années, après Bordas et Pocket, le roman reparait à L'École des loisirs. Roman à partir de 11 ans.

Solet, Bertrand

En Algérie lointaine. Paris, Nouveau Monde Éditions, 2012. 121 p. (Toute une histoire). 10,10 €

Magasin – [2012- 65259]

L'Algérie lointaine, c'est celle de 1830, alors que les troupes françaises se lancent dans une durable conquête militaire. La famille de Frédéric, dupée par un escroc, s'installe à Alger. Frédéric, par désir de vengeance, est entraîné dans une course-poursuite qui le mène au milieu des combats jusqu'à une

conclusion romantique. Un roman historique qui porte un point de vue critique et humaniste sur les événements.

Roman à partir de 12 ans.

Liban

Kochka

Le grand Joseph. Paris, Thierry Magnier, 2010. 110 p. (Roman). 8,70 €
Salle I – [Bibliothèque idéale - ER 180 KOC g]

Un savoureux récit d'enfance de cette auteure franco-libanaise pour la jeunesse. Un récit qui est aussi un hommage à Joseph, son grand-père bien-aimé. Et c'est avec une verve communicative que Kochka fait revivre le petit théâtre quotidien de cette famille à Beyrouth, dans les années 1960, avant la guerre qui a contraint ses parents à l'exil : le spectacle animé des rues, les relations compliquées de la petite fille avec sa redoutable grand-mère, la découverte de la cuisine traditionnelle... mais aussi les superstitions et les valeurs transmises par ses aïeux, qui l'ont aidée à grandir. Très dialogué, ce récit préserve toute la fraîcheur d'un regard enfantin sur ce monde qui s'ouvre sous ses yeux attentifs.

Roman à partir de partir de 11 ans.

Maroc

Oussiali, Clotilde

Aujourd'hui au Maroc : Hassan Aït Yamzel, raconté par Clotilde et Elhoussaine Oussiali, ill. Antoine Ronzon et Maurice Pommier. Paris, Gallimard Jeunesse, 2010. 59 p. dont [18] p. dépl. (Le journal d'un enfant, Série Monde, 8). 13,10 €
Salle I – [Bibliothèque idéale - ED 231 OUS a]

Ce récit d'un jeune garçon berbère montre un Maroc en plein développement, avec le tourisme et des villes en expansion, mais encore marqué par les problèmes de pauvreté, par l'émigration, et par l'importance des coutumes (alimentation, habitat, religion, famille).

Documentaire à partir de 7 ans.

Veillères, Claire

Leila, Reda et Anissa vivent au Maroc, ill. Sophie Duffet. Paris, De La Martinière Jeunesse, 2009. 47 p. (Enfants d'ailleurs, 18). 12,90 €
Salle I – [FOL- CNLJ- 627]

Le Maroc est un pays où se côtoient richesse et pauvreté, modernisme et traditions. Leila, d'une riche famille, proche du roi, est établie à Fès ; elle fera des études et probablement à l'étranger. Reda habite dans un bidonville, sa famille a du mal à vivre ; son frère vend de la drogue pour l'aider à acheter de la nourriture. Anissa est berbère et vit à la montagne, elle participe aux travaux agricoles. Ces trois enfants nous montrent les divers aspects de la réalité du Maroc.

Documentaire à partir de 11 ans.

Québec

Desjardins, India

Le Journal d'Aurélié Laflamme, t.1 à 8. Montréal, Les Intouchables, 2006-2009. 8 volumes.

Également édités en France (avec une réécriture pour le public français) :

Neuilly-sur-Seine, Michel Lafon, 2010-2013. 14,20 € chacun ; 6,60 € en version brochée
t. 1 : Magasin – CNLJ – [2011- 6541] ; t.2 : [2011- 66734] ; t.3 [2011- 189299] ; t.4 : [2011- 265534] ; t.5 : [2012- 42751] ; t.6 : [2012- 135012] ; t. 7 : [2012- 293183] ; t.8 : [2013- 31445]

Le journal d'Aurélié, adolescente Québécoise sympathique, en phase avec son temps. Pleine de verve, elle narre les mésaventures du quotidien. La version originale possède une saveur particulière de par ses expressions typiques, les lecteurs français auront cependant peut-être plus de facilité à se plonger dans l'adaptation parue chez Michel Lafon depuis 2010.

Romans à partir de 12 ans.

Favre, Magali

21 jours en octobre. Montréal (Canada), Boréal, 2010. 147 p. (Boréal inter, 57). 9,50 €

Magasin – [8- CNLJ- 10983]

« 21 jours » c'est, à l'automne 1970, la durée légale pendant laquelle le gouvernement pouvait garder prisonnière sans justification toute personne arrêtée. Et ici c'est à travers les yeux de Gaétan, seize ans, jeune homme très occupé par ses amitiés et un amour naissant, que le lecteur voit se développer le mouvement de révolte du FLQ (Front de Libération du Québec), comprend les causes qui l'ont fait naître ainsi que ses effets. Le roman n'est pas toujours facile à lire par un lecteur français - surtout à cause des dialogues dans un français très « québécois » -, mais il nous permet de mieux appréhender cette période historique peu connue.

Roman à partir de 13 ans.

Loisel, Régis ; Tripp, Jean-Louis

Magasin général (t.1 à 9). Paris, Casterman, 2007-2014. 80 p. environ chaque volume. De 15,50 € à 16,50 €

Magasin – [2006- 85995] (t.1)

Dans le Québec des années 1940, une jeune veuve tient le principal commerce du village et fait face à l'hostilité de la communauté. Des portraits émouvants et profondément humains qui évoquent une réalité rurale bien lointaine, mais avec des préoccupations universelles. La collaboration fructueuse de ces deux auteurs donne un résultat original et fort plaisant.

Bandes dessinées à partir de 13 ans.

Marois, André

Mesures de guerre, André Marois. Montréal (Canada), Boréal, 2010. 107 p. (Boréal junior, 103).

9,50 €

Magasin – [8- CNLJ- 10978]

Octobre 1970. Le Front de libération du Québec ayant pris des otages, le gouvernement applique la Loi spéciale : l'armée, avec des chars, sillonne la ville, il y a des arrestations. Sur ce fond historique, l'auteur entremêle habilement les jeux de Gabriel, dix ans, fasciné par les histoires de guerre, avec une tentative d'enlèvement par un truand. L'imagination sans limites de ce garçon étant connue de tous, comment pourra-t-il faire comprendre que, cette fois, il dit vrai ? Un éclairage très accessible sur une période trouble et méconnue de ce côté de l'océan.

Roman à partir de 9 ans.

Pelletier, Maryse

Un couteau sur la neige, ill. Carl Pelletier. Saint-Lambert, Soulières, 2010. 168 p. (Graffiti, 58).

13,40 €

Salle I – [Actualité internationale - I 714 PEL c]

Une bagarre entre adolescents a mal tourné, l'un d'eux est grièvement blessé. Qui est l'auteur des coups de couteau et pourquoi ? Un roman policier passionnant qui offre au lecteur le point de vue des personnes concernées, montre le contexte familial et social, met en scène les dominants et les dominés, les Canadiens de souche et les immigrés... Et ne tombe jamais ni dans la morale ni dans la caricature.

Roman à partir de 13 ans.

Suisse

Bille, Stéphanie Corinna

Le masque géant, ill. Janis Heezen. Genève (Suisse), Joie de lire, 2004. 32 p. (Albums). 14 €

Magasin – [FOL- CNLJF- 4287]

Dans un village d'une vallée suisse, la tradition des hommes masqués du carnaval perdure, avec des masques effrayants, comme celui du géant qui vient terrifier le village. Une fable sur la différence qui fait peur et isole, servie par une illustration très dépouillée aux couleurs fondues dans une gamme de bruns sur des pages sépia. Les vrais héros de cette histoire sont les enfants qui par leur innocence et grâce à leur curiosité tenace, réussiront à triompher de la méchanceté des adultes.

Texte illustré à partir de 9 ans.

Gaul, Isabelle

L'échange. Saint-Laurent, PierreTisseyre, 2012. 154 p. (Conquêtes, 140). 12,95 \$
Salle I – [Actualité internationale - I 714 GAU e]

Échange de maisons pour les vacances : Salomé et sa famille vont en Suisse ; et les Suisses au Canada. C'est Salomé, adolescente en recherche, qui raconte : sa famille trop parfaite, ses idées noires... Mais elle découvre, en occupant la chambre d'Yseult, que la vie peut être plus difficile encore. Un roman qui permet de découvrir la Suisse et de voir une autre facette de la famille.
Roman à partir de 13 ans.

Kolodny, Orith

Genève, Orith Kolodny et Francesca Bazzurro. Genève (Suisse), Joie de lire, 2009. 34 p. (De ville en ville). 14 €

Magasin – [Bibliothèque idéale - ED 231 KOL g]

Dans Genève on suit un enfant dont le parcours à travers la ville est marqué par des monuments, des sites, l'évocation d'événements et de coutumes. Au début du livre une carte du circuit donne des repères visuels et, à la fin une double page de notices documentaires apporte des précisions. Le dessin est toujours elliptique et élégant, avec, ici, dans une dominante de blanc, des touches de couleur, surtout rouge, drapeau oblige, et, heureuse innovation, quelques collages d'éléments en quadrichromie.

Documentaire à partir de 6 ans.

Martingay, Claude

Le mendiant, ill. Philippe Dumas. Genève (Suisse), Joie de lire, 2003. 30 p. 16,25 €
Magasin – [8- CNLJA- 15760]

L'enfant demande à son grand-père une histoire qu'il aime, celle de la rencontre de ses grands-parents avec un mendiant et son chien. Qui était cet homme ? Pourquoi le grand-père veut-il garder secrète son identité ? Que se sont-ils dit ? Pourquoi ont-ils continué à s'écrire ? Tandis que se déroule la promenade dans un Genève bien réel et magnifiquement montré par Philippe Dumas, un très beau dialogue s'instaure entre le vieil homme et l'enfant dans la confiance et la tendresse.

Album à partir de 7 ans.

Scotti, Massimo

L'Heure bleue, trad. de l'italien par Sophie Royère, ill Antonio Marinoni. Paris, Naïve, 2009. [68] p. 16,30 €

Magasin – [FOL- CNLJ- 1654]

Un vieux journal intime abandonné dans une gare sert de point de départ à ce voyage en forme de rêve éveillé. Le narrateur l'a ramassé avant de prendre le train et l'histoire se déroule pendant son voyage, alors que défilent par la fenêtre les paysages des Alpes suisses. C'est là qu'intervient le travail graphique fort intéressant : des gravures rupestres de paysages alpins proviennent d'un volume paru en 1780 et accompagnaient le récit d'un voyage en Suisse. Le décor du compartiment qui encadre ces reproductions, agrandies, légèrement colorisées et recadrées, sert de référence au présent de la narration. Viennent s'y insérer les silhouettes noires des protagonistes. Ce choix met en valeur ces personnages venus d'époques différentes, avec une mise à distance qui rend possible leur rencontre dans le récit. Où est le rêve, où est la réalité ?

Texte illustré à partir de 11 ans.

<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

Bibliothèque nationale de France
Centre national de la littérature
pour la jeunesse

Quai François Mauriac
75706 Paris Cedex 13
Téléphone: 01 53 79 55 90
Fax: 01 53 79 41 80
cnlj-jpl.contact@bnf.fr

